

DE Original Betriebsanleitung Fräsmaschine
FR Manuel d'utilisation (traduction) Fraiseuse



BF 16V

Fräsmaschine Fraiseuse



*Bedienungsanleitung und
Sicherheitshinweise lesen
und beachten!*

*Lire attentivement le ma-
nuel d'utilisation avant la
première utilisation !*

*Technische Änderungen
sowie Druck- und Satz-
fehler vorbehalten!*

*Données techniques sous
réserve de modifications
et/ou erreurs !*

1	INHALT / INDEX	
2	SICHERHEITSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ	5
3	VORWORT	6
4	TECHNIK	7
4.1	Komponenten und Bedienelemente	8
4.2	Technische Daten	8
4.2.1	Anhaltswerte für Drehzahlen [min^{-1}]	8
5	SICHERHEIT	9
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	9
5.1.1	Arbeitsbedingungen	9
5.2	Unzulässige Verwendung	9
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	9
5.4	Restrisiken	11
6	MONTAGE	11
6.1.1	Der Arbeitsplatz	11
6.2	Zusammenbau	12
7	BETRIEB	12
7.1.1	Betriebsmöglichkeiten:	12
7.2	Bedienung	12
7.2.1	Maschine Starten / Stoppen	12
7.2.2	Maschine ausschalten.....	13
7.2.3	NOT AUS Schalter.....	13
7.3	Einstellen der Drehzahl	13
7.3.1	Sicherungswechsel.....	13
7.3.2	Bohren / Fräsen	14
7.3.3	Fräskopf schwenken.....	14
7.3.4	Feinzustellung	14
8	WARTUNG	15
8.1	Reinigung	16
8.2	Entsorgung	16
9	FEHLERBEHEBUNG	16
1	PRÉFACE (FR)	17

2	TECHNIQUE	18
2.1	Composants	19
2.2	Spécifications	19
2.2.1	Valeur de référence en fonction de la vitesse [min ⁻¹]	19
3	SÉCURITÉ	20
3.1	Utilisation correcte	20
3.1.1	Condition environnementale	20
3.2	Utilisation interdite.....	20
3.3	Instruction de sécurité	20
3.4	Risques résiduels.....	21
4	ASSEMBLAGE	22
4.1.1	Le lieu de travail.....	22
4.2	Assemblage	22
5	UTILISATION	22
5.1.1	Fonction	22
5.2	Fonctionnement.....	23
5.2.1	Fonction Marche/Arrêt de la machine.....	23
5.2.2	Arrêter la machine	23
5.2.3	Bouton d'arrêt d'urgence	23
5.3	Adjustement de la vitesse de rotation	23
5.3.1	Remplacement du fusible.....	24
5.3.2	Perçage / Fraisage	24
5.3.3	Inclinaison de la tête de fraisage.....	24
5.3.4	Réglage fin de l'avance.....	24
6	ENTRETIEN	25
6.1	Nettoyage.....	26
6.2	Recyclage	26
7	DÉPISTAGE DE PANNE	26
8	ELEKTRISCHE SCHALTUNGEN / SCHÉMA ÉLECTRIQUE	27
9	ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE	28
9.1	Ersatzteilbestellung.....	28
9.2	Commande de pièce de rechange	28
9.3	Explosionszeichnungen / Vue explosée	29

9.4	Ersatzteil Listen / Liste des pièces de rechange	32
10	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICATE DE CONFORMITÉ	34
11	GARANTIEERKLÄRUNG	35
12	GARANTIE (FR)	36
13	PRODUKTBEOBACHTUNG	37
	FORMULAIRE DE SATISFACTION	37

2 SICHERHEITSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ

DE SICHERHEITSZEICHEN **FR** SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
 BEDEUTUNG DER SYMBOLE DEFINITION DES SYMBOLES



DE **Bedienung mit langen Haaren ohne Haarnetz verboten!**
FR **Utilisation avec cheveux long détaché interdit !**



DE **Benutzen von Handschuhen verboten!**
FR **Port de gants interdit!**



DE **WARNUNG!** *Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Holzbandsäge kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.*
FR **ATTENTION!** *Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi qu'ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.*



DE **ANLEITUNG LESEN!** *Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.*
FR **LIRE LE MANUEL!** *Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.*



DE **SCHUTZAUSRÜSTUNG!** *Das Tragen von Gehörschutz, Schutzbrille sowie Sicherheitsschuhen ist Pflicht.*

FR **Port de vêtement de sécurité!**



DE **CE-KONFORM** - *Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.*
FR **Conforme CE!** - *Ce produit est conforme aux Directives CE.*

3 VORWORT

Sehr geehrter Kunde!

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Fräsmaschine BF 16V

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!



Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt. Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2014

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt – Gerichtsstand ist 4020 Linz. Österreich!

Kundendienstadressen

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

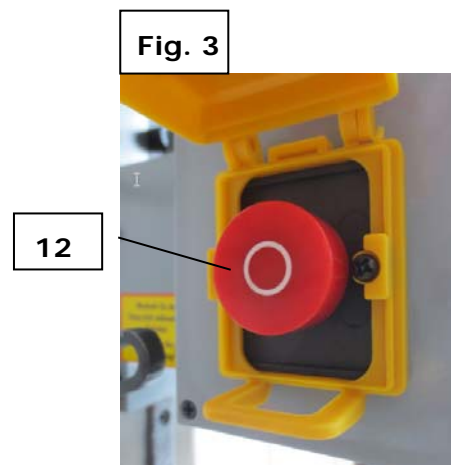
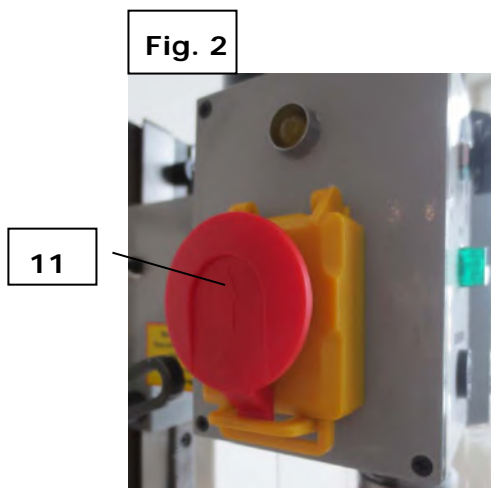
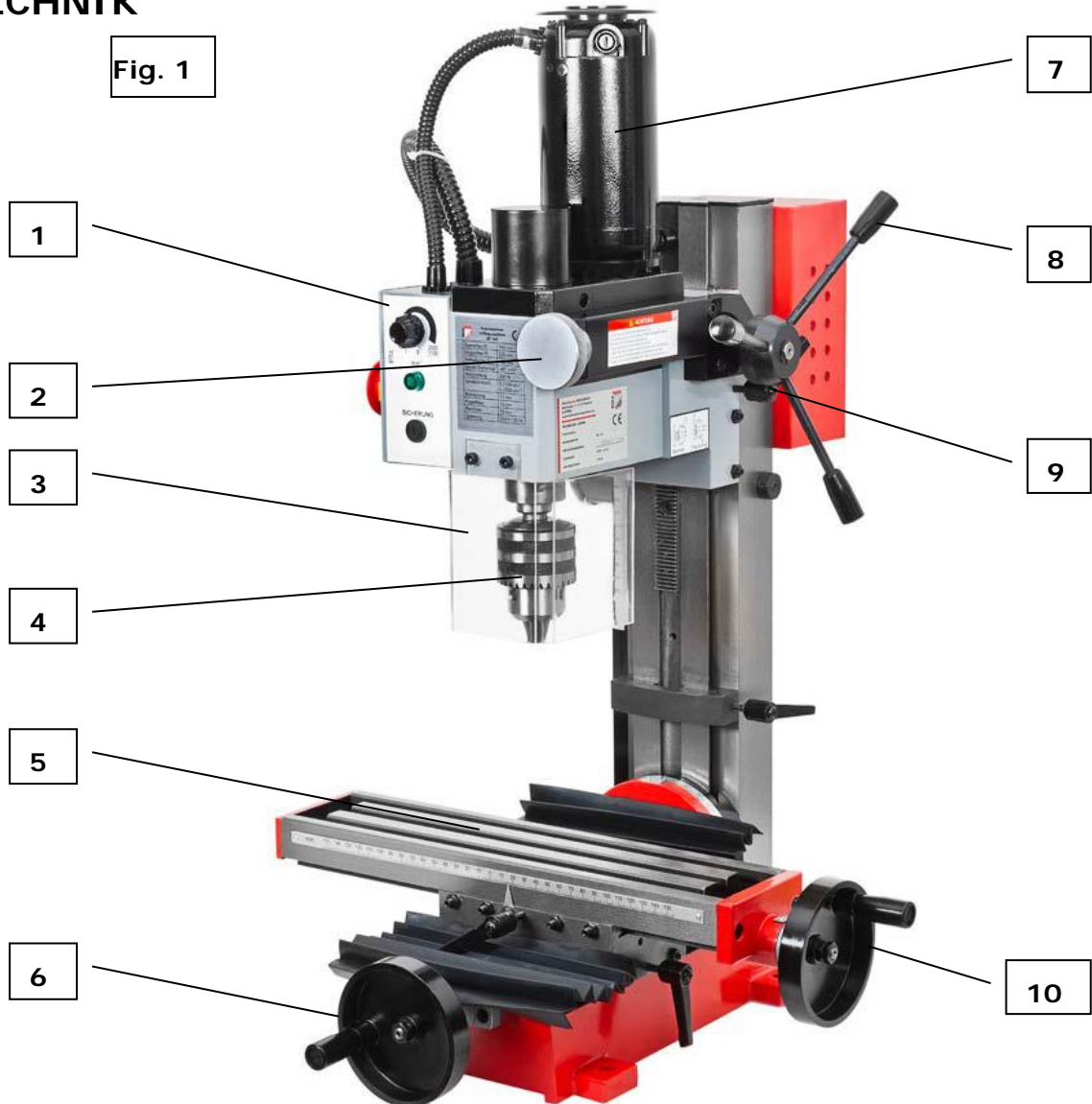
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

4 TECHNIK



4.1 Komponenten und Bedienelemente

1	Bedienpaneele	7	Motor
2	Handrad Feinzustellung Vorschub	8	Spindelvorschubhebel
3	Schutzscheibe	9	Klemmhebel Fräskopf
4	Bohrfutter	10	Handrad Längsvorschub
5	Arbeitstisch	11	NOT-AUS Schalter
6	Handrad Quervorschub	12	AUS Schalter

4.2 Technische Daten

	Einheit	BF 16V
Motorleistung (230V / 50Hz)	W	350
max. Fräserdurchmesser	mm	30
Aufnahme Bohrfutter	mm	3-13
Spindelaufnahme		MT3
Spindeldrehzahl	min ⁻¹	L = 0 - 1100 / H = 0 - 2500
Bohrspindelhub	mm	180
Kreuztisch Verfahrweg X x Y	mm	220 x 100
min. max. Abstand Spindelspitze zu Arbeitstisch	mm	60 - 275
Neigung Bohrkopf	Grad °	- 45° ~ 45°
Gesamtabmessungen L x B x H	mm	520 x 510 x 760
Gewicht	kg	50

4.2.1 Anhaltswerte für Drehzahlen [min⁻¹]

Bohrer Ø [mm]	Stahl St 37	Edelstahl	Grauguß	Bohrer Ø [mm]	Stahl St 37	Edelstahl	Grauguß
3	2230	1600	2550	12	560	400	640
4	1680	1200	1900	13	515	370	590
5	1340	955	1530	14	480	340	545
6	1100	800	1270	16	420	300	480
7	960	680	1090	18	370	265	425
8	840	600	960	20	335	240	380
9	740	530	850	22	305	220	350
10	670	480	765	25	270	190	305
11	610	435	700				

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die BF 16V ist für folgende Tätigkeiten vorgesehen:

- Bohren
- Fräsen

Je nach Metall-Materialhärte und Bearbeitungstiefe mit entsprechendem Werkzeug und Drehzahl.

5.1.1 Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 65%
Temperatur	von +10°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb im Freien bestimmt.

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

5.2 Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig;
- die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Eine Überlastung der Maschine ist nicht zulässig
- Der Betrieb der Maschine ohne Kühlflüssigkeit ist verboten.
- Der Betrieb der Maschine mit unzureichender Ölung ist verboten.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:



Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!

Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!

Die Maschine nicht im Freien verwenden!

Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!



Das Klettern auf die Maschine ist verboten!

Schwere Verletzungen durch Herunterfallen oder Kippen der Maschine sind möglich!



Die BF 16V darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.

Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!



Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.

Lose Objekte können sich in rotierenden und bewegenden Objekten verfangen und zu Verletzungen führen!



Bei Arbeiten an der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Schutzhandschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzmaske...) tragen!



Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Spindel still steht!



Vor Wartungsarbeiten oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen! Vor dem Trennen der Spannungsversorgung den Hauptschalter ausschalten (OFF).

Verwenden Sie das Netzkabel nie zum Transport oder zur Manipulation der Maschine!

Am Gerät befinden sich nur wenige von Ihnen zu wartenden Komponenten. Es ist nicht notwendig, die Maschine zu demontieren. Reparaturen nur durch den Fachmann durchführen lassen!

Zubehör: Verwenden Sie nur von HOLZMANN empfohlenes Zubehör!

Wenden Sie sich bei Fragen und Problemen an unsere Kundenbetreuung.

5.4 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch das rotierende Bohrfutter während dem Betrieb.
- Haare und lose Kleidung etc. können vom rotierenden Bohrfutter erfasst und aufgewickelt werden! Schwere Verletzungsgefahr! Sicherheitsbestimmungen bzgl. Arbeitskleidung unbedingt beachten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Kippen der Maschine
- Schnittgefahr durch nicht entgratete Bohrungen
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.

Diese Risiken können reduziert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird. Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine wie der BF 16V der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 MONTAGE

6.1.1 Der Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine;

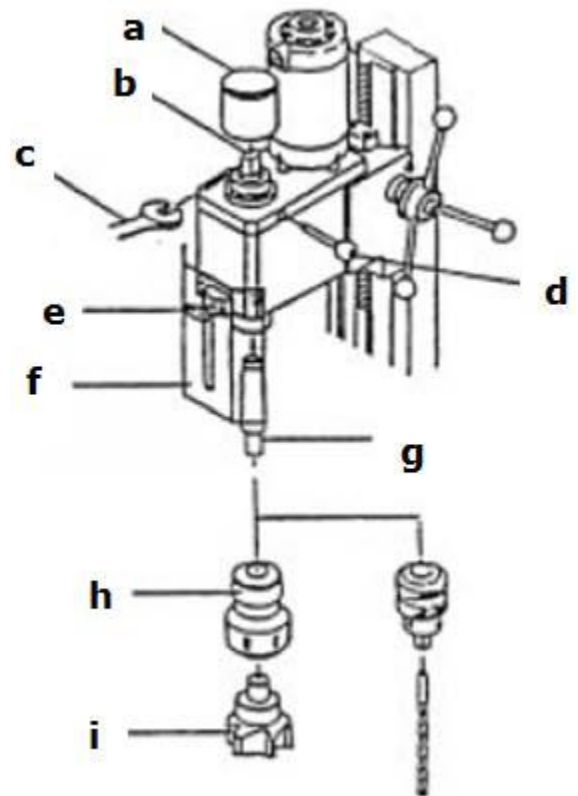
Beachten Sie dabei die Sicherheitshinweise (Punkt 5) sowie die Abmessungen der Maschine! Der gewählte Platz muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten sowie zumindest 1m Arbeitsbereich in alle Richtungen.

Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden.

6.2 Zusammenbau

- Die Schutzkappe **a** abnehmen.
- Die Schutzscheibe **f** kann durch abschrauben der Knopfschraube **e** entfernt werden.
- Die Pinole und den Spindelschaft reinigen.
- Den Spindelschaft **g** in die Pinole einsetzen.
- Den Klemmbolzen **d** in die Bohrung bei leichtem Drehen der Spindel in die Spindelbohrung einrasten.
- Mit dem Sechskantschlüssel **c** die Spindel in der Pinole festziehen.
- Die Schutzkappe **a** wieder aufsetzen.
- Schutzscheibe **f** wieder anschrauben



7 BETRIEB

7.1.1 Betriebsmöglichkeiten:

- Bohren
- Fräsen

Sämtliche Umrüstarbeiten bei abgeschalteter Stromversorgung!!!

7.2 Bedienung

7.2.1 Maschine Starten / Stoppen

Der NOT-AUS Schalter muss vor dem Starten geöffnet werden. Nur dann kann die Maschine gestartet werden.



NOT-AUS Schalter geöffnet

Der Einschalt- Drehzahlregler muss vor dem Start auf Null gedreht werden.

STARTEN

- Zum Starten den Einschalt- Drehzahlregler auf die gewünschte Drehzahl einstellen.

STOPPEN

- Zum Stoppen den Drehzahlregler auf Null drehen.



7.2.2 Maschine ausschalten

Die Maschine wird mit dem AUS Schalter (12) abgeschaltet.

7.2.3 NOT AUS Schalter

- Beim Betätigen stoppt die Maschine unverzüglich.
- Zum Entsichern wird dieser leicht nach oben geschoben und gegebenenfalls etwas anziehen.



7.3 Einstellen der Drehzahl

Wählen Sie eine geeignete Drehzahl aus. Diese ist abhängig von dem verwendeten Bohrer Ø und dem Werkstoff. Siehe Anhaltswerte für Drehzahlen.

Mit dem Einstellhebel kann die Drehzahl im Bereich von **L** = 0 - 1100 oder **H** = 0 - 2500 voreingestellt werden.

Die Drehzahl wird mit dem Einschalt- Drehzahlregler eingestellt



Einschalt- Drehzahlregler



Sicherung

7.3.1 Sicherungswechsel

Die Sicherung kann hier gewechselt werden.

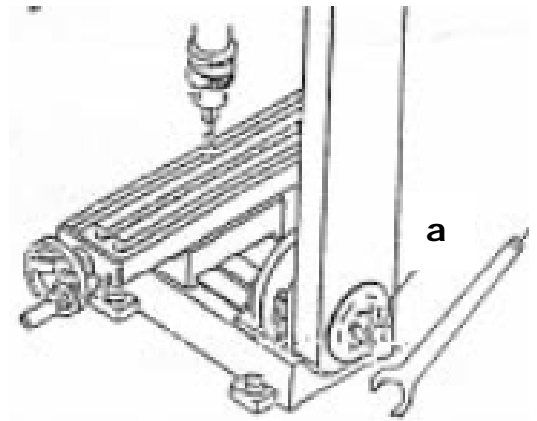
7.3.2

7.3.2 Bohren / Fräsen

- Reinigen Sie das Bohrfutter und den Bohrer mit einem sauberen Tuch, bevor Sie den Bohrer in das Bohrfutter stecken. Ziehen Sie mit dem mitgelieferten Bohrfutterschlüssel den Bohrer gefühlvoll fest. Achten Sie darauf, dass die Schutzscheibe nicht stört. Sie können diesen ggf. durch abschrauben entfernen.
- Mit dem Pinolenhebel seitlich drehen sie gegen den Uhrzeigersinn die Spindel zum Werkstück nach unten.

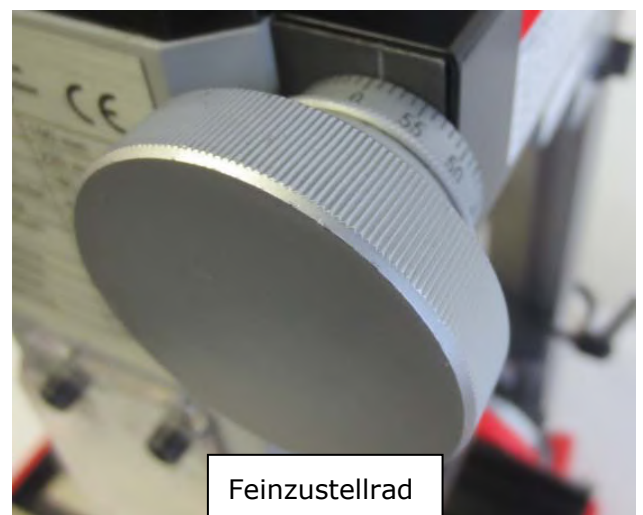
7.3.3 Fräskopf schwenken

- Die Klemmschraube **a** mit einem Sechskantschlüssel lösen.
- Den Fräskopf in den gewünschten Winkel drehen.
- Die Klemmschraube **a** mit dem Sechskantschlüssel wieder festziehen.



7.3.4 Feinzustellung

- Der Spindelvorschubhebel wird in die Verzahnung gedrückt.
- Nun kann mit dem Feinzustellrad der Vorschub betätigt werden.



Feinzustellrad

Bei normalen Vorschub wird der Spindelvorschubhebel wieder nach rechts aus der Verzahnung gezogen.

8 WARTUNG

ACHTUNG



**Bei Reinigung und Instandhaltung bei angeschlossener Maschine:
Sachschaden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine möglich!**

Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und von der Spannungsversorgung trennen

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

Die vollständige und gänzliche Reinigung garantiert eine lange Lebensdauer der Maschine und stellt eine Sicherheitsvoraussetzung dar. Verwenden Sie ausschließlich milde Reinigungsmittel, d.h. kein Benzin, Petroleum, Soda etc.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Kontrollieren Sie zumindest monatlich alle Schraubverbindungen auf Festigkeit.

Achten Sie darauf, dass Ihre Maschine laut dem folgenden Wartungsplan stets gewartet wird, um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern.

a) Wartung vor jeder Inbetriebnahme

- (1) Schmieren Sie die Schmiernippel vor jeder Inbetriebnahme
- (2) Falls sich die Maschine mehr als gewöhnlich erhitzt, bzw. lautere Betriebsgeräusche von sich gibt, schalten sie die Maschine aus und analysieren Sie den möglichen Fehler.
- (3) Entfernen Sie den Schraubstock, Werkzeuge usw. nach der Arbeit von der Maschine und reinigen Sie diese. Ölen Sie die Metallflächen mit einer dünnen Fettschicht ein um Rost zu vermeiden.

b) Wöchentliche Wartung

Überprüfen Sie, ob genügend Schmiermittel auf sämtlichen Gleitflächen vorhanden ist. Wenn kein Schmierfilm mehr vorhanden sein sollte, schmieren Sie die Flächen ausreichend.

c) Monatswartung

- (1) Schmieren Sie sämtliche Gleitflächen nach.
- (2) Schmieren Sie sämtliche Lager, Zahnräder und Zahnstangen.

d) Jährliche Wartung

- (1) Prüfen Sie den Tisch auf Horizontalität.
- (2) Prüfen Sie die Stromleitungen und Stecker eingehend auf Unversehrtheit.

Die Beseitigung von Defekten erledigt Ihr Fachhändler bzw. eine Fachwerkstätte. Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

8.1 Reinigung

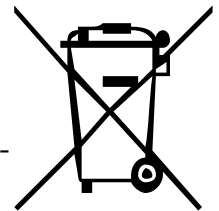
Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden. Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit von Spänen und Bohrmehl.

	HINWEIS
	<p>Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!</p> <p>Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!</p>

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

8.2 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Holzbandsäge oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.



9 FEHLERBEHEBUNG

Bevor Sie die Arbeit zur Beseitigung von Defekten beginnen, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Netzanschluss inkorrekt • Schalter / Drehzahlregler defekt • Motor defekt • Sichtschutz entfernt 	<ul style="list-style-type: none"> • Von Fachmann überprüfen lassen • Austausch • Austausch • Sichtschutz befestigen
Motor überhitzt	<ul style="list-style-type: none"> • Überlastung des Motors 	<ul style="list-style-type: none"> • Motor abkühlen lassen
Bohrer raucht	<ul style="list-style-type: none"> • Falsches Verhältnis Drehzahl / Materialhärte / Bohrer • Stumpfes Bohrerprofil 	<ul style="list-style-type: none"> • Zu hohe Geschwindigkeit, Drehzahl reduzieren! • Schärfen (lassen)
Ungenau Bohrerergebnisse	<ul style="list-style-type: none"> • Schlechte Werkstückbefestigung • Bohrfutter unwuchtig 	<ul style="list-style-type: none"> • fester im Schraubstock klemmen • Bohrfutter wechseln

1 PRÉFACE (FR)

Cher client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien de la fraiseuse BF 16V.

Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.

Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".



Lire et respecter les consignes de sécurité!

Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent varier légèrement. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer. Les spécifications techniques sont soumises à changements!

Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émises immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.

Droit d'auteur

© 2016

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche!

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 – 0

Fax 0043 7289 71562 – 4

info@holzmann-maschinen.at

2 TECHNIQUE

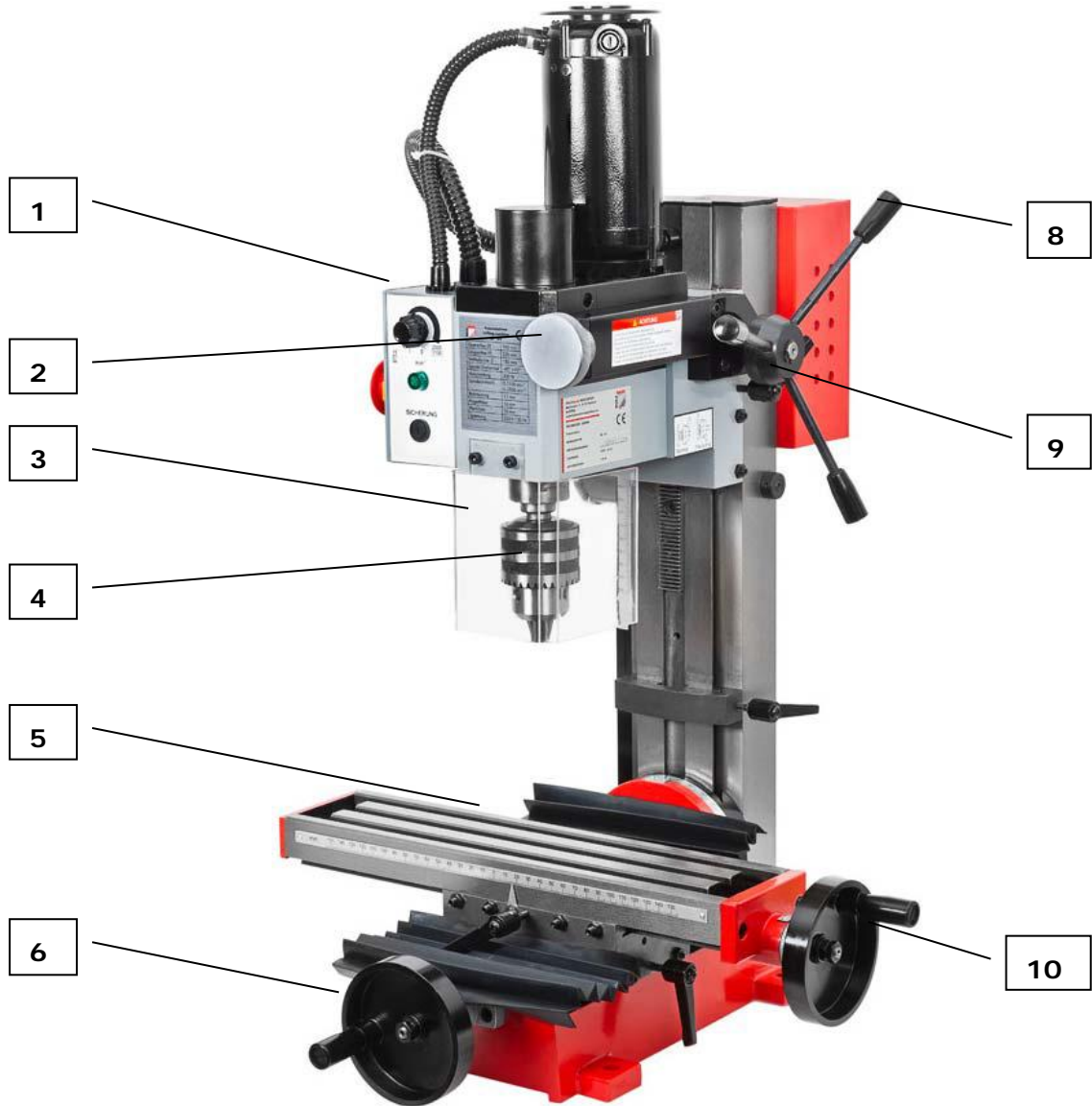


Fig. 2

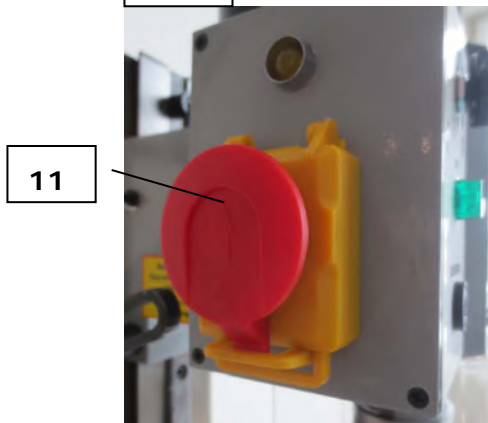
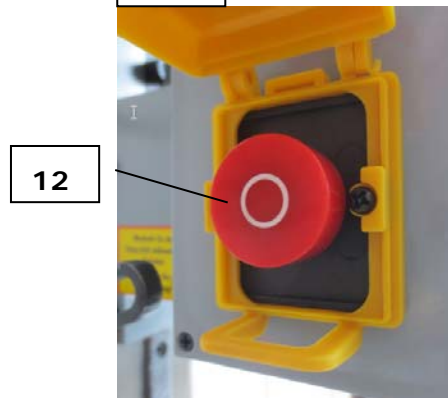


Fig. 3



2.1 Composants

1	Panneau de commande	7	Moteur
2	Molette d'ajustement fin de l'avance de la broche	8	Levier à 3 bras avance de la broche
3	Protection du mandrin	9	Verrouillage du levier à 3 bras
4	Mandrin	10	Volant d'avance longitudinale de la table
5	Table de travail	11	Interrupteur d'arrêt d'urgence
6	Volant d'avance croisée de la table	12	Interrupteur d'arrêt

2.2 Spécifications

	unité	BF 16V
Puissance moteur (230V / 50Hz)	W	350
Diamètre de fraisage max.	mm	30
Mandrin	mm	3-13
Cône de broche		MT3
Vitesse de la broche	min ⁻¹	L = 0 - 1100 / H = 0 - 2500
Course de la broche	mm	180
Course table croisé X x Y	mm	220 x 100
Distance max. /min. entre broche et table	mm	60 - 275
Inclinaison de la tête de fraisage	Grad °	- 45° ~ 45°
Dimension général	mm	520 x 510 x 760
Poids	kg	50

2.2.1 Valeur de référence en fonction de la vitesse [min⁻¹]

Foret Ø [mm]	Acier St 37	Acier inoxydable	Fonte	Foret Ø [mm]	Acier St 37	Acier inoxydable	Fonte
3	2230	1600	2550	12	560	400	640
4	1680	1200	1900	13	515	370	590
5	1340	955	1530	14	480	340	545
6	1100	800	1270	16	420	300	480
7	960	680	1090	18	370	265	425
8	840	600	960	20	335	240	380
9	740	530	850	22	305	220	350
10	670	480	765	25	270	190	305
11	610	435	700				

3 SÉCURITÉ

3.1 Utilisation correcte

La machine ne doit être utilisée uniquement pour son usage prévu! Toute autre utilisation sera considérée comme une utilisation abusive.

La machine est prévu pour :

- **Perçage**
- **Fraisage**

Les forets utilisés et la vitesse sont fonction de la dureté du matériau à travailler.

3.1.1 Condition environnementale

La machine est conçue pour travailler dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 70%
Température	+5°C to +40°C +41°F to +104°F

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée à l'extérieur ou dans des lieux trop humides.

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée dans des conditions potentiellement dangereuses.

3.2 Utilisation interdite

- L'utilisation de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdite.
 - Le fonctionnement de la machine sans ces dispositifs de sécurité fournis est interdit.
 - La suppression ou la désactivation des dispositifs de protection est interdite.
 - L'utilisation d'outils qui ne sont pas fait pour une utilisation appropriée de la machine est interdite.
 - Le fonctionnement de la machine sur une manière ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdit.
 - Ne pas laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque les enfants sont à proximité. **NE LAISSEZ PAS le lieu de travail sans surveillance!**
- Il est interdit de quitter la zone de travail pendant que le travail est en cours d'exécution.

Pour un usage différent ou supplémentaire entraînant des dommages matériels ou des blessures HOLZMANN-MASCHINEN ne prend aucune responsabilité ou garantie.

3.3 Instruction de sécurité

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants :

La sécurité doit être observé et régulièrement inspecté!

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devront être remplacés par de nouvelles immédiatement !



- Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux !
- S'assurer que votre espace de travail est bien éclairé.
- Ne pas utiliser la machine à l'extérieur.
- Éviter des postures de travail anormales. S'assurer une bonne stabilité et garder l'équilibre en tout temps.
- Rester concentrer pendant toute la durée du travail et éviter toute sources de déconcentration. Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues.



La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié.

Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenu à l'écart de la machine en fonctionnement!



Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs ou de bijoux tels que colliers, etc.

Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.



Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec la machine !



La machine en marche ne doit jamais être laissée sans surveillance! et attendre jusqu'à ce que le moteur de la machine soit complètement arrêté avant quitter la zone de travail !



Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation. Ne pas utiliser le câble pour le transport ou pour déplacer la machine !

La machine n'a pas besoin de beaucoup d'entretien.

Les réparations ne doivent être faite uniquement par du personnel professionnel.

Accessoires: Utiliser uniquement les accessoires recommandés par HOLZMANN-MASCHINEN et ses partenaires commerciales.

3.4 Risques résiduels

Même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant:

- Risque de blessures aux mains / doigts pendant le fonctionnement.
 - Risque de blessure via des cheveux détachés et/ou des vêtements amples, etc,... qui peuvent être accouplé par les pièces en rotation (ex : mandrin) et causer de grave blessure ! Suivre toujours les règles de tenue vestimentaire.

- Risque de blessure par contact avec des éléments électriques.
- Risque de blessure par basculement de la machine
- Risque de coupure par des bords coupant de la pièce à travailler.
- Risque de blessure aux yeux par des éléments éjectés, même avec des lunettes de protection

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservée à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentiel pour faire fonctionner une machine comme la BF 16V, c'est le facteur de sécurité le plus important.

4 ASSEMBLAGE

4.1.1 Le lieu de travail

Choisir un lieu de travail approprié pour la machine. La machine doit reposer de manière sûre au sol qui doit pouvoir être adéquat en fonction du poids de la machine.

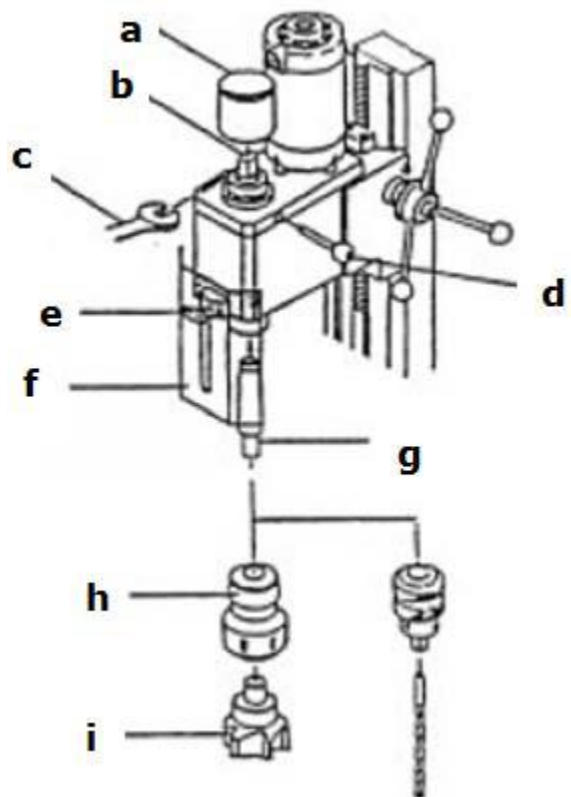
S'assurer que la zone de travail soit suffisamment grande pour une utilisation sécuritaire conforme pour cette machine. La distance minimale libre autour de la machine est de 1 mètre.

Respecter les exigences de sécurité en fonction des dimensions de la machine.

Le lieu de travail choisi doit fournir une connexion appropriée au réseau électrique.

4.2 Assemblage

- Retirer le capot de protection **a**.
- La plaque protectrice **f** peut être enlevée en dévissant et enlevant les vis **e**.
- Nettoyer la broche et l'arbre de broche.
- Insérer l'arbre de broche **g** à sa place.
- Insérer la vis de fixation **d** à sa place et à travers le trou dans la broche.
- Utiliser la clé **c** pour serrer la broche.
- Remplacer le capot de protection.
- Remplacer la protection du mandrin **f** de nouveau



5 UTILISATION

5.1.1 Fonction

- Perçage
- Fraisage

Pour chaque changement de fonction vérifier que la machine est correctement éteinte!!!

5.2 Fonctionnement

5.2.1 Fonction Marche/Arrêt de la machine

L'interrupteur d'arrêt d'urgence **doit** être ouvert avant de pouvoir démarrer la machine.
 INFO: Si cet interrupteur n'est pas ouvert, la machine ne peut pas démarrer.



Interrupteur d'arrêt d'urgence ouvert

La molette de réglage de la vitesse doit se trouver sur zéro avant de démarrer la machine.

MARCHE

- Pour démarrer la machine régler la molette de vitesse sur la position désirée

ARRÊT

- Pour arrêter la machine, repositionner la molette de vitesse sur zéro.



5.2.2 Arrêter la machine

La machine s'arrête aussi en appuyant sur le bouton d'arrêt d'urgence (12)

5.2.3 Bouton d'arrêt d'urgence

Lorsque la machine est en fonctionnement, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence pour arrêter immédiatement la machine.



5.3 Ajustement de la vitesse de rotation

Sélectionner la vitesse appropriée en fonction du foret utilisé et du matériau à percer/fraiser.

Voir le tableau de valeur de référence en fonction de la vitesse (ci-dessus).



Sur la position **L** : plage de vitesse = 0 - 110
Sur la position **H** : plage de vitesse = 0 - 2500

La vitesse est ensuite ajuster via la molette de réglage de la vitesse

Molette de réglage de la vitesse

Fusible



5.3.1 Remplacement du fusible

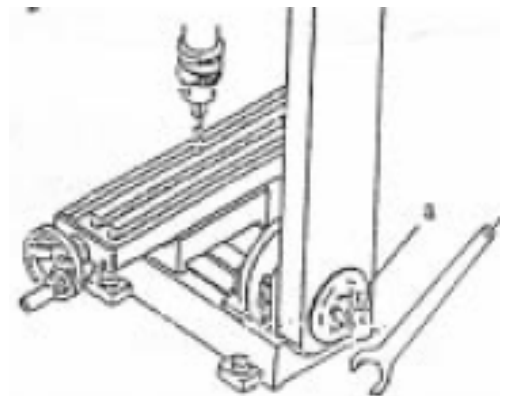
Le fusible se change via cette endroit (photo ci-contre)

5.3.2 Perçage / Fraisage

- Nettoyer avec un chiffon le cône du mandrin avant d'insérer le mandrin sur le cône. Serrer correctement le foret avec la clé à mandrin fournit. S'assurer que la protection du mandrin ne gêne pas. Vous pouvez éventuellement l'enlever si c'est le cas.
- Tourner le levier à trois bras dans le sens antihoraire pour faire descendre le foret vers la pièce à travailler.

5.3.3 Inclinaison de la tête de fraisage

- Dévisser la vis **a** à l'aide de la clé adéquat.
- Placer la tête de fraisage dans la position désiré.
- Resserrer correctement la vis **a** à l'aide de la clé adéquat.



5.3.4 Réglage fin de l'avance

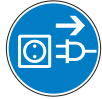
- Presser le levier à trois bras (photo de gauche) afin d'emboîter les dents.
- Vous pouvez maintenant utiliser la molette d'avance fin de la broche.



Molette de réglage fin

Dans la position d'avance normale, le levier est tiré vers la droite des dents.

6 ENTRETIEN



ATTENTION

Ne jamais nettoyer ou faire l'entretien sur la machine lorsque encore connecté à l'alimentation électrique:

Des dommages sur la machine ainsi que des blessures peuvent se produire en raison de commutation involontaire sur la machine!

Par conséquent: Mettre la machine hors tension et la débrancher de l'alimentation électrique avant tout travaux d'entretien ou de nettoyage !

- Dysfonctionnements ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine doivent être corrigés immédiatement.
- Le nettoyage complet et total assure une longue durée de vie de la machine et représente une exigence de sécurité. Utiliser uniquement des détergents doux pour le nettoyage, c'est-à-dire pas d'essence, kérosène, soude, etc,...
- Vérifier régulièrement le bon état des autocollants de sécurité sur la machine.
- Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement des systèmes de sécurité.
- Cette machine ne doit pas être stockée dans un endroit humide et doit être protégés contre les intempéries.
- Vérifier au moins de manière mensuelle que toutes les vis sont correctement et suffisamment serrer.

S'assurer que votre machine est toujours bien entretenue en accord avec les prédictions ci-dessous afin de permettre à votre machine une longue durée de vie.

a) Entretien avant chaque utilisation

- (1) Lubrifier les embouts de graissage avant chaque utilisation.
- (2) Si la machine est plus chaude ou plus bruyante que d'habitude, éteindre alors immédiatement la machine et rechercher les possibles erreurs.
- (3) Retirer l'étau, outils,... utiliser avec la machine et les nettoyer également. Appliquer également une fine couche de graisse sur les parties métallique pour prévenir contre la rouille.

b) Entretien hebdomadaire

Contrôler la présence de suffisamment de lubrifiant sur les parties coulissantes. En l'absence de lubrifiant, appliquer en alors suffisamment sur les surfaces qui en ont besoin.

c) Entretien mensuel

- (1) Lubrifier toutes les parties coulissantes.
- (2) Lubrifier tous roulements, engrenage et crémaillères

d) Entretien annuel

- (1) Contrôler l'horizontalité correcte de la table de travail
- (2) Contrôler soigneusement les câbles et connexions électriques.

L'élimination des défauts se fait par votre revendeur.

Les travaux de réparation ne peut être effectuée que par du personnel qualifié !

6.1 Nettoyage

REMARQUE

L'utilisation de solvants, d'essences, des produits chimiques corrosifs ou abrasifs peuvent entraîner des dommages à la surface!

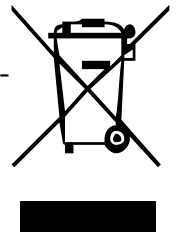
Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.

Enduire les surfaces nues avec un produit anti corrosif (ex:WD 40)

6.2 Recyclage

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.

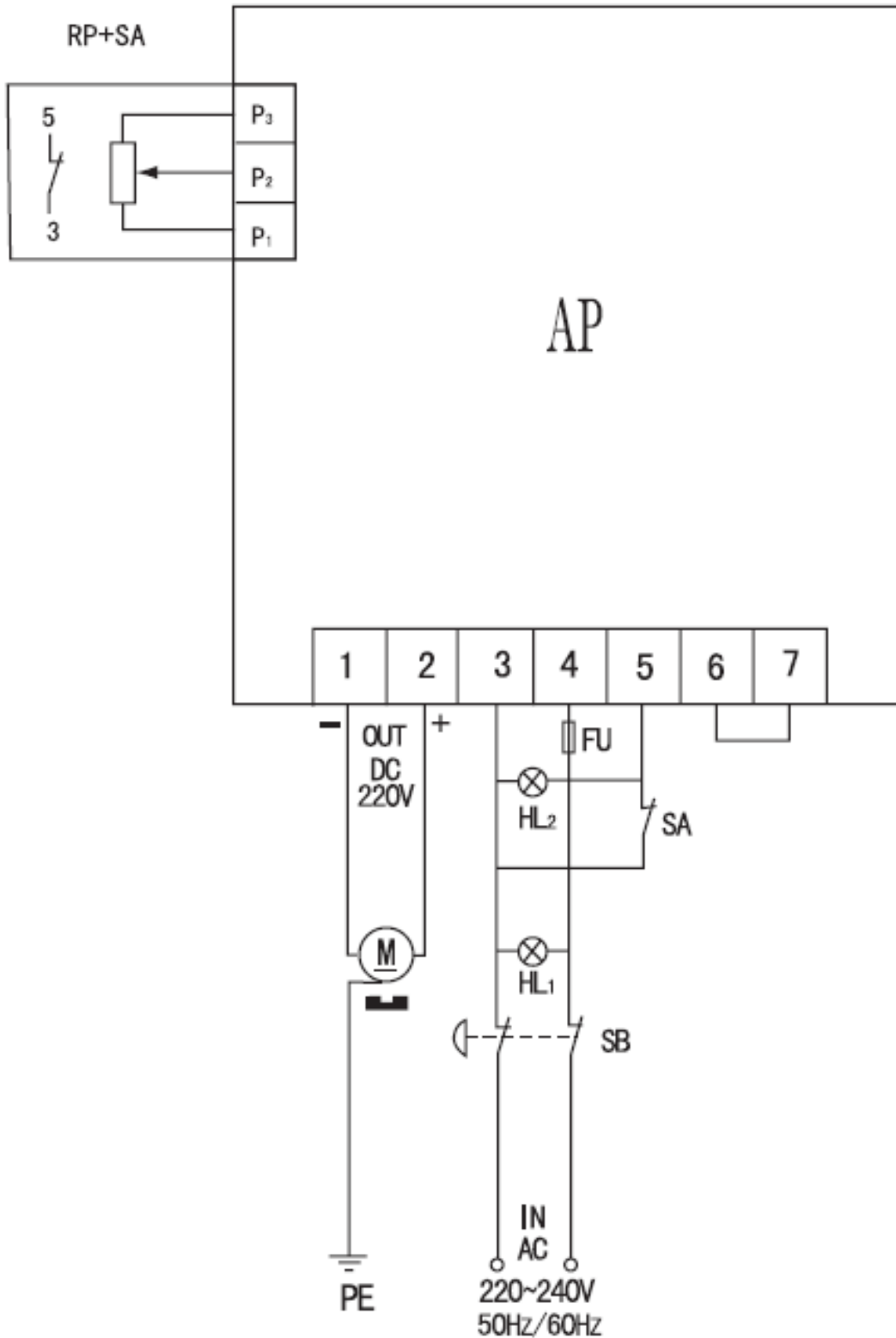


7 DÉPISTAGE DE PANNE

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher la machine de l'alimentation électrique!

Problème	Cause possible	Solution
Le moteur ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> Alimentation électrique incorrecte Interrupteur défectueux Moteur défectueux Protection mandrin ouverte 	<ul style="list-style-type: none"> Laisser contrôler par un professionnel Changer Changer Fermer la protection du mandrin
Surchauffe moteur	<ul style="list-style-type: none"> La transmission n'est pas suffisamment lubrifiée Surcharge moteur 	<ul style="list-style-type: none"> Appliquer du lubrifiant Permettre au moteur de refroidir
Le foret fume	<ul style="list-style-type: none"> Mauvais ratio vitesse / matériau / foret Foret mal aiguisé 	<ul style="list-style-type: none"> Vitesse excessive, réduire la vitesse ! Aiguisé le foret
Perçage/forage inexact	<ul style="list-style-type: none"> Mauvaise fixation Mandrin déséquilibré 	<ul style="list-style-type: none"> Fixer fermement au sol Changer le mandrin

8 ELEKTRISCHE SCHALTUNGEN / SCHÉMA ÉLECTRIQUE



9 ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE

9.1 Ersatzteilbestellung

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhalten die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.](#)

9.2 Commande de pièce de rechange

Avec des pièces de rechange de HOLZMANN vous utilisez toujours des pièces qui sont parfaitement adaptés. L'ajustement parfait des pièces permet de raccourcir les temps d'installation et d'augmenter la durée de vie de la machine.

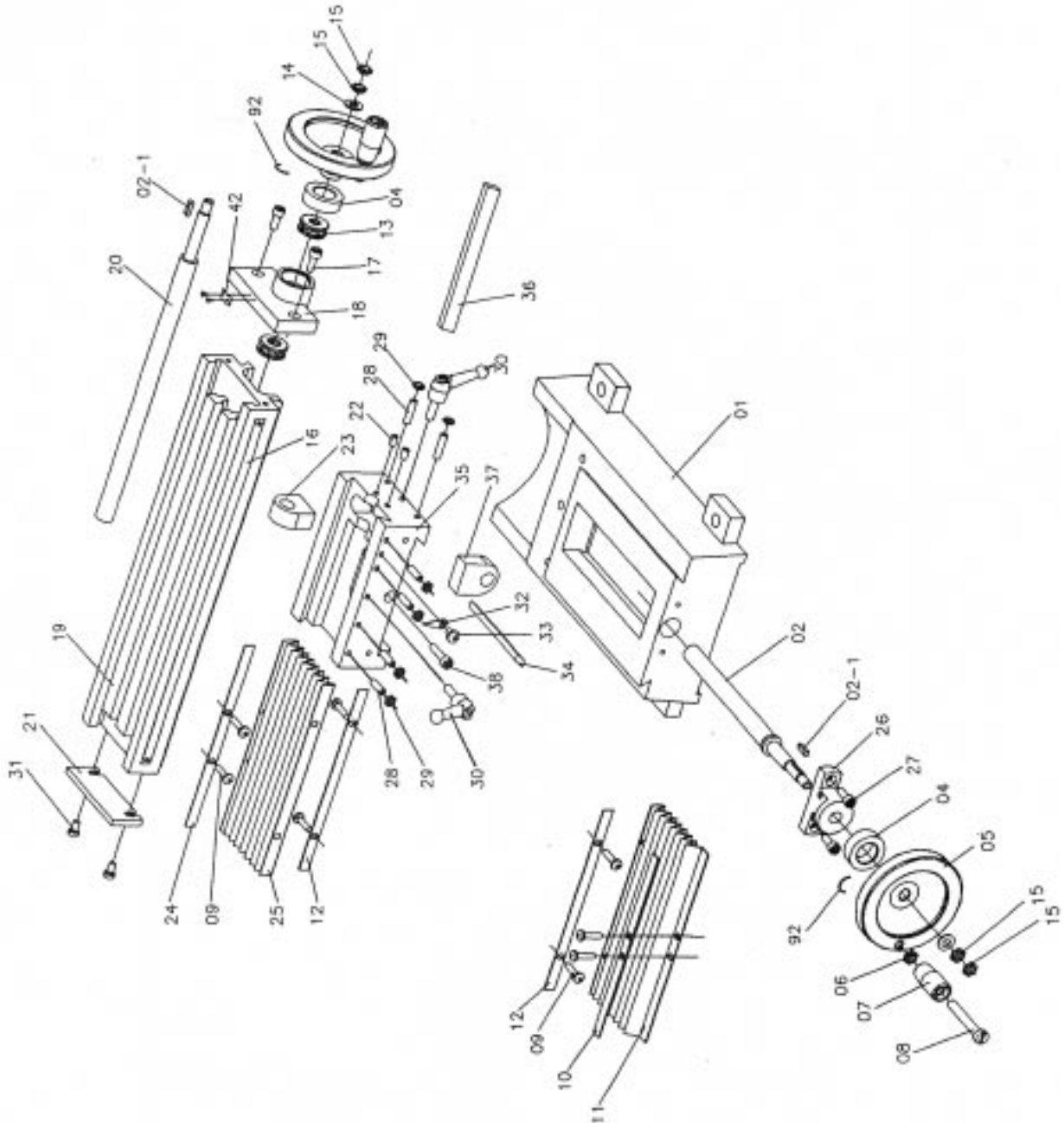
IMPORTANT

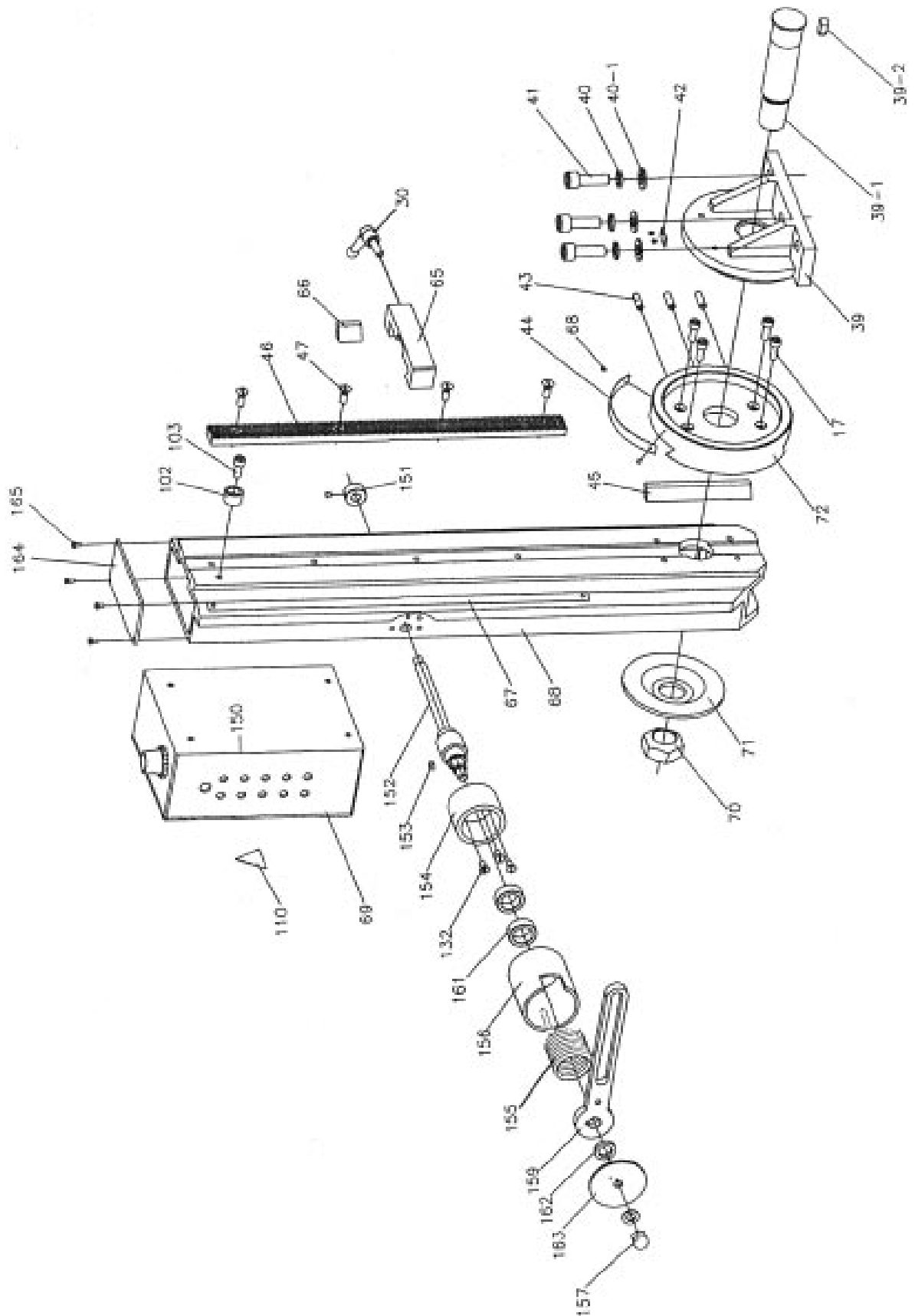
**L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie!
Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine !**

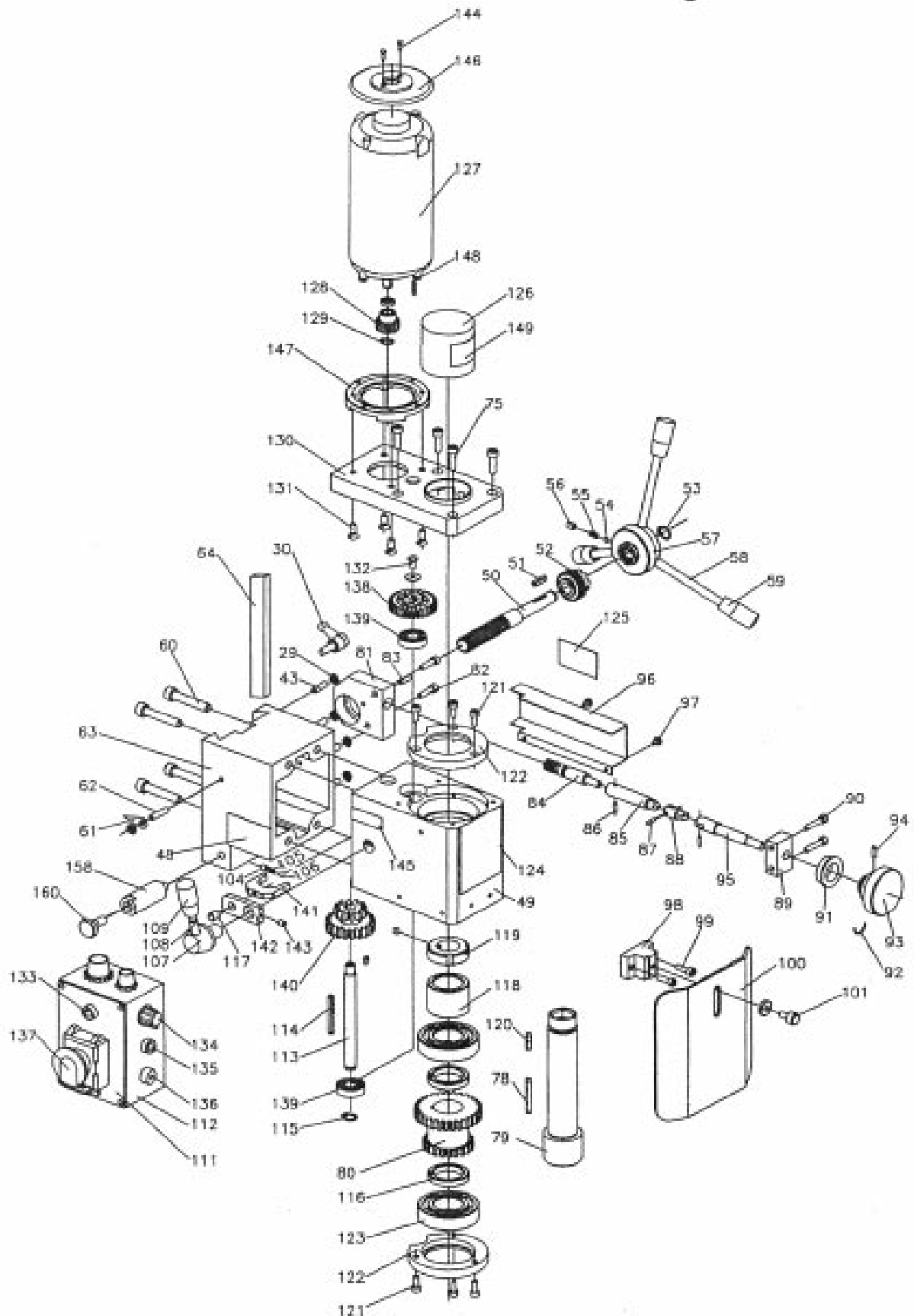
Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaire.

[Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.](#)

9.3 Explosionszeichnungen / Vue explosée








9.4 Ersatzteil Listen / Liste des pièces de rechange

Item No	Part Name	Q'ty	Item No	Part Name	Q'ty
1	Base	1	38	Cap screw M6 × 25	2
2	X-axis feeding screw	1	39	Fuselage seat	1
2-1	Key 4 × 16	2	39-1	Shaft	1
4	Dial	2	39-2	Key 8 × 12	1
5	Hand wheel	2	40	Spring washer 10	3
6	Nut M8	2	40-1	Washer 10	3
7	Knob	2	41	Cap screw M10 × 30	3
8	Screw M8 × 55	2	42	Guide finger	2
9	Cap screw M6 × 8	8	43	Set screw M6 × 22	7
10	Holding plate (1)	1	44	Ruler	1
11	Dust guard cover	1	45	Wedge	1
12	Holding plate(2)	2	46	Gear rack	1
13	Ball bearing 8200	2	47	Cap screw M6 × 12	4
14	Washer	2	48	Name plate	1
15	Nut M8	4	49	Spindle box	1
16	Y-axis ruler	1	50	Pinion	1
17	Cap screw M6 × 16	4	51	Key 4 × 25	1
18	Y-axis bearing seat	1	52	Bevel gear	1
19	Working table	1	53	Retaining ring 12	1
20	Y-axis feeding screw	1	54	Ball ∅ 5.0	1
21	End cover	1	55	Spring 0.8 × 0.8 × 10	1
22	Screw M6 × 10	2	56	Screw M6 × 8	1
23	Y-axis screw nut	1	57	Handle stock	1
24	Holding plate(3)	1	58	Operating lever	3
25	Dust guard cover	1	59	Lever cap	3
26	Screw seat	1	60	Cap screw M8 × 25	4
27	Cap screw M6 × 16	2	61	Guide finger	1
28	Set screw M6 × 22	6	62	Cap screw M6 × 25	1
29	Nut M6	13	63	Spindle box seat	1
30	Handle	3	64	Wedge	1
31	Screw M6 × 10	2	65	Limit block	1
32	Guide finger	1	66	Wedge	1
33	Screw M6 × 8	1	67	Ruler	1
34	X-axis wedge	1	68	Fuselage	1
35	Saddle	1	69	Electric box	1
36	Y-axis wedge	1	70	Lock nut M24	1
37	X-axis screw nut	1	71	Big washer	1

Item No	Part Name	Q'ty	Item No	Part Name	Q'ty
72	Connecting strut	1	122	Bearing cover	2
78	Key 5 × 5 × 40	1	123	Ball bearing 80206	2
79	Spindle	1	124	Name plate	1
80	Transmission gear	1	125	Fine feeding laebel	1
81	Support block	1	126	Protecting cover	1
82	Screw M5 × 20	2	127	Motor	1
83	Pin4 × 15	1	128	Motor gear	1
84	Worm	1	129	Intering ring 9.0	1
85	Sleeve	1	130	Motor seat	1
86	Pon 3 × 12	1	131	Flat screw M6 × 12	4
87	Pin 3 × 12	2	132	Round screw M5 × 8	4
88	Adjustable union	1	133	Yellow lamp	1
89	Bracket	1	134	Speed control knob	1
90	Screw M5 × 25	1	135	Green lamp	1
91	Dial	1	136	Fuse box	1
92	Spring steel 1.0	3	137	Emergency stop switch	1
93	Small hand wheel	1	138	Gear	1
94	Screw M5 × 16	1	139	Ball bearing 80101	2
95	Small shaft	1	140	Transmission gear	1
96	Cover	1	141	Bar	1
97	Screw M4 × 6	2	142	Linking board	1
98	Support of dust cover	1	143	Set screw M5 × 8	1
99	Screw M5 × 16	2	144	Self-tapping Screw ST2.9 × 8	2
100	Dust guard	1	145	H/L label	1
101	Clamp bolt M6 × 12	1	146	Motor cover	1
102	Upper end washer	1	147	Motor connecting flange	1
103	Upper end screw M6 × 16	1	148	Screw M6 × 10	4
104	Set screw M6 × 6	1	149	Warning lable	1
105	Spring 0.8 × 4.8 × 10	1	150	PC board	1
106	Ball Φ 5.0	1	151	Lock sleeve	1
107	Handle seat	1	152	Rotor shaft	1
108	Double head bolt M8 × 70	1	153	Key 4 × 6	1
109	Knob	1	154	Spring support	1
110	Warning label	1	155	Torsion spring	1
111	Controller	1	156	Cover	1
112	Label on controller	1	157	Nut	1
113	Shaft(1)	1	158	Prop	1
114	Double round head key 4 × 4 × 45	1	159	Supporting shank	1
115	Internal ring Φ 12	1	160	Screw	1
116	Spacing ring	2	161	Washer	2
117	Small shaft	1	162	Internal ring 12	1
118	Spacing ring	1	163	Cover	1
119	Spindle nut	1	164	Top Cover	1
120	Double round head key 5 × 5 × 30	1	165	Screw M3 × 6	4
121	Cap srew M5 × 8	6			

10 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICATE DE CONFORMITÉ

	Inverkehrbringer / Distributeur HOLZMANN MASCHINEN® GmbH AT-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43 7289 71562-0; Fax.: +43 7289 71562-4 www.holzmann-maschinen.at info@holzmann-maschinen.at
	Bezeichnung / nom Perceuse / Fraseuse
Type / modèle BF 16V	
EG-Richtlinien / CE-directives 2006/42/EG 2006/95/EG 2004/108/EG	
Angewandte Normen / Normes applicables EN ISO 12100:2000, EN 60204-1:2006+AC:2010, EN 61000-6-4:2007+A1:2011, EN 61000-6-2:2005, EN13128:2001+A1:2006+A2:2009, EN 12717:2001+A1:2009/AC:2010	

Hiermit erklären wir, dass genannte(n) Maschine(n) aufgrund seiner Bauart und in der von uns in Verkehr gebrachten Version den oben genannten Sicherheits- und Gesundheitsrichtlinien der EG entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

ous déclarons par la présente que l'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de santé et de sécurité des directives CE. Cette déclaration devient invalide si des modifications sont faites à la machine sans avoir été coordonnés avec nous.

Haslach, 14.11.2014

Ort / Datum lieu/date



Gerhard Brunner

Technische Dokumentation
 Technical documentation



MANN HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
 www.holzmann-maschinen.at
 Klaus Schörghuber
 Geschäftsführer / Directeur

11 GARANTIEERKLÄRUNG

(Stand 14.11.2014)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantierfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4707 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4707 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7248 61116 6

12 GARANTIE (FR)

(applicable à partir du 14.11.2014)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

PRODUKTBEOBACHTUNG FORMULAIRE DE SATISFACTION

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Nous suivons nos produits dans le cadre d'une politique de gestion et de qualité.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

Votre opinion nous est essentielle dans notre poursuite de développement de produits et le choix de nos produits. Merci de nous tenir informer à propos de:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können
- Vos impressions, expériences et suggestion d'amélioration.
- Expériences qui peuvent être utiles pour d'autres utilisateurs et dans la conception du produit.
- Expériences de dysfonctionnements qui se produisent dans des cas bien spécifique.

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Nous aimerions vous demandez de noter vos expériences et observations et nous les envoyer par FAX, E-Mail ou par courrier:

Meine Beobachtungen / Mes expériences:

Name / nom:
Produkt / produit:
Kaufdatum / date d'achat:
Erworben von / acheter à:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Merci pour votre coopération!

KONTAKTADRESSE / CONTACTS:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43-(0)7289/71562-0
 Fax: +43-(0)7289/71562-4
info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantieantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No ^o	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUFGIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!